

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1952 No. 160

Overgelegd aan de Staten-Generaal door de Minister
van Buitenlandse Zaken

A. TITEL

*Overeenkomst betreffende de rechtspositie van de Europese
Defensiestrijdkrachten en het handelspolitieke en fiscale
regiem der Europese Defensie Gemeenschap;
Parijs, 27 Mei 1952*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Tractatenblad* 1952
No. 129.

C. VERTALING

**OVEREENKOMST BETREFFENDE DE RECHTSPPOSITIE DER
EUROPESE DEFENSIESTRIJDKRACHTEN EN HET HANDELS-
POLITIEKE EN FISCALE REGIEM DER EUROPESE
DEFENSIE GEMEENSCHAP**

De President van de Bondsrepubliek Duitsland, Zijne Majesteit
de Koning der Belgen, de President van de Franse Republiek, de
President van de Italiaanse Republiek, Hare Koninklijke Hoogheid
de Groothertogin van Luxemburg, Hare Majesteit de Koningin der
Nederlanden,

Overwegende, dat op 27 Mei 1952 een Verdrag tot oprichting van
de Europese Defensie Gemeenschap is ondertekend, en wensende te
voorzien in de vereisten welke uit de inwerkingtreding van dat Ver-
drag voortvloeien,

Hebben daartoe als gevolmachtigden aangewezen:

De President van de Bondsrepubliek Duitsland,

De Heer Dr. Konrad Adenauer, Kanselier, Minister van Buitenlandse Zaken;

Zijne Majesteit de Koning der Belgen,

De Heer Paul van Zeeland, Minister van Buitenlandse Zaken;

De President van de Franse Republiek,

De Heer Robert Schuman, Minister van Buitenlandse Zaken;

De President van de Italiaanse Republiek,

De Heer de Gasperi, Minister van Buitenlandse Zaken;

Hare Koninklijke Hoogheid de Groothertogin van Luxemburg,

De Heer Bech, Minister van Buitenlandse Zaken;

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,

De Heer Stikker, Minister van Buitenlandse Zaken;

Die, na overlegging van hunne in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten, het volgende zijn overeengekomen:

TITEL I

OPENBARE VEILIGHEID

Artikel 1

De leden van de Europese Defensiestrijdkrachten zijn verplicht op het grondgebied van de Staat van verblijf, de aldaar geldende wetgeving te eerbiedigen en zich van iedere politieke werkzaamheid te onthouden.

Deze verplichting laat onverlet de uitoefening van de staatkundige rechten overeenkomstig de regelingen van het nationale recht van de Staat van herkomst en op een met de hoedanigheid van lid der Europese Defensiestrijdkrachten verenigbare wijze.

De autoriteiten van de Europese Defensiestrijdkrachten zullen er voor waken dat deze regelingen in acht genomen worden en zullen hiertoe de nodige maatregelen nemen. Zij zullen in het bijzonder op verzoek van de bevoegde autoriteiten van de Staat van verblijf een lid van de Europese Defensiestrijdkrachten, dat de verplichtingen, voorzien in het eerste lid van dit artikel, niet in acht heeft genomen, kunnen overplaatsen, onverminderd de eventuele toepassing van krijgstuchtelijke maatregelen, indien het gedrag van betrokkene van dien aard is geweest of is, dat het de openbare orde van de Staat van verblijf aantast.

Artikel 2

1. Onverminderd het in lid 2 van dit artikel bepaalde zijn de leden van de Europese Defensiestrijdkrachten vrijgesteld van paspoort- en visa-formaliteiten en van het in acht nemen van de voorschriften, betreffende de registratie van en het toezicht op vreemdelingen.

2. Slechts de hieronder vermelde bescheiden zullen van de leden van de Europese Defensiestrijdkrachten worden bevorderd. Zij moeten op elk verzoek worden getoond.

a. een persoonlijk identiteitsbewijs van een eenvormig model maar van kleur verschillend al naargelang het betreft een militair of een lid van de civiele diensten, afgegeven door de bevoegde autoriteiten van de Europese Defensiestrijdkrachten, voorzien van een foto en bevattende de naam, voornamen, geboortedatum, geboorteplaats, nationaliteit, het wapen of dienstvak, de rang of de functie en, indien aanwezig, het registratienummer van de houder;

b. een individuele of collectieve reiswijzer, afgegeven door de bevoegde autoriteiten van de Europese Defensiestrijdkrachten, vermeldende enerzijds de betrokken persoon of eenheid, anderzijds het doel van de opdracht of van de reis. De rubrieken voorkomende op de in de leden a en b vermelde documenten, zullen gesteld zijn in de Duitse, Franse, Italiaanse en Nederlandse taal.

3. De bevoegde autoriteiten van de Europese Defensiestrijdkrachten zullen aan de autoriteiten van de betrokken Staat van verblijf, voorzover mogelijk, en op eenvormige wijze, de namen, voornamen, geboortedatum, geboorteplaats en nationaliteit van de leden van de civiele diensten mededelen, die zijn aangewezen om zich op het grondgebied van de Staat van verblijf te begeven.

Artikel 3

De inwonende gezinsleden, door de bevoegde autoriteiten van de Europese Defensiestrijdkrachten gemachtigd het gezinshoofd te vergezellen, moeten in het bezit zijn van een paspoort, afgegeven door de Staat van herkomst. Van hun hoedanigheid en van de hun verleende machtiging wordt door de genoemde autoriteiten in het paspoort aantekening gemaakt. Zij zullen zijn vrijgesteld van visa-formaliteiten, en de Staat van verblijf zal hun alle medewerking verlenen met betrekking tot hun verplichtingen ten opzichte van de voorschriften inzake het verblijf op het grondgebied van deze Staat.

Behoudens het hiervoren bepaalde, zijn de gezinsleden onderworpen aan de wettelijke regelingen van de Staat van verblijf betreffende vreemdelingen.

Indien echter een deelnemende Staat of het Commissariaat van mening is, dat de autoriteiten van de Staat van verblijf ten onrechte gebruik maken van de uitoefening van de rechten van die Staat, of daarvan een gebruik maken in strijd met de wezenlijke belangen van

de Gemeenschap, kunnen zij zich wenden tot de Raad; deze kan de Staat van verblijf uitnodigen de genomen maatregelen of beslissingen aan een hernieuwd onderzoek te onderwerpen, welk onderzoek de genoemde Staat moet instellen, ten volle rekening houdend met de belangen van de Gemeenschap.

Artikel 4

1. Onverminderd de eventuele toepassing van de wettelijke regelingen van de Staat van verblijf betreffende vreemdelingen, zijn de autoriteiten van de Europese Defensiestrijdkrachten verplicht, de repatriëring van de leden der Europese Defensiestrijdkrachten uit het grondgebied van een Staat van verblijf te verzekeren op het ogenblik, waarop zij zullen ophouden in dienst van die strijdkrachten te zijn.

2. De autoriteiten van de Europese Defensiestrijdkrachten moeten de autoriteiten van de Staat van verblijf onverwijld inlichten over ieder geval van onwettige afwezigheid van meer dan zes dagen.

3. De tijdvakken gedurende welke een lid van de Europese Defensiestrijdkrachten verblijft op het grondgebied van een der deelnemende Staten, uitsluitend uit hoofde van zijn hoedanigheid van lid van deze strijdkrachten, worden niet beschouwd als tijdvakken van verblijf voor het verkrijgen van het recht van voortdurend verblijf of van woonplaats, noch worden zij beschouwd verandering van woonplaats met zich mede te brengen.

Hetzelfde geldt voor de gezinsleden, bedoeld in artikel 3.

Artikel 5

1. De geregelde militaire eenheden of hun onderdelen hebben het recht, politietoezicht uit te oefenen in alle kampen, inrichtingen of andere installaties, bij hen in gebruik uit hoofde van een overeenkomst met de Staat van verblijf, teneinde de handhaving van orde en veiligheid in die inrichtingen te verzekeren. Hiertoe kan de politie van de Staat van verblijf optreden binnen de inrichtingen van de Gemeenschap met toestemming van de bevoegde autoriteiten van deze laatste en in samenwerking met eenheden van de Gemeenschap.

2. Het gebruik van de genoemde militaire politie buiten die inrichtingen is onderworpen aan een overeenkomst met de autoriteiten van de Staat van verblijf en geschiedt in samenwerking met dezen.

Artikel 6

1. De deelnemende Staten zullen zonder onderzoek en kosteloos als geldig aanvaarden het rijbewijs, door één hunner aan een lid van de Europese Defensiestrijdkrachten afgegeven, of een militair rijbewijs, door de bevoegde autoriteiten van de Europese Defensiestrijdkrachten afgegeven.

2. De schippersdiploma's voor de binnenscheepvaart zijn onderworpen aan de algemene voorschriften welke van kracht zijn in de

Staat van verblijf. Het afgeven van een scheepscertificaat kan het onderwerp zijn van een bijzondere overeenkomst.

Artikel 7

1. De voorschriften voor het wegverkeer welke van kracht zijn in de Staat van verblijf, zijn van toepassing voor de Europese Defensiestrijdkrachten, behoudens de afwijkingen welke in iedere nationale wetgeving worden aangebracht, op advies van het Commissariaat, teneinde rekening te houden hetzij met de bijzondere eigenschappen van bepaalde voertuigen, hetzij met de militaire behoeften.

2. De bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap zullen alle aan de Gemeenschap behorende voertuigen doen registreren en zullen eveneens op die voertuigen een registratiekenteken doen aanbrengen, houdende een nummer en een eenvormig onderscheidingsteken. Het deelnemen aan het verkeer op het grondgebied van ieder der deelnemende Staten zal geoorloofd zijn, indien het kenteken zich op het voertuig bevindt en de bestuurder in het bezit is van het daarmede overeenkomende registratiebewijs.

De bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap zullen er voor waken dat de geregistreerde voertuigen welke in het verkeer worden gebracht, voldoen aan de voorschriften welke van kracht zijn in de verschillende deelnemende Staten, waarin zij aan het verkeer moeten deelnemen. Zij zullen nauwkeurig toezicht uitoefenen op het goed functioneren van de in het verkeer gebrachte voertuigen.

Artikel 8

De bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap zullen de aan de Gemeenschap behorende luchtvaartuigen doen registreren, alsmede op deze luchtvaartuigen een eenvormig onderscheidingsteken en registratiekenteken doen aanbrengen.

De genoemde autoriteiten zullen er voor waken, dat de geregistreerde vliegtuigen welke aan het verkeer deelnemen, voldoen aan de voorschriften welke in de deelnemende Staten van kracht zijn. Op advies van het Commissariaat zullen de deelnemende Staten de nodige maatregelen nemen om de eenvormigheid van deze voorschriften te verzekeren, in het bijzonder voor wat betreft het toezicht op de luchtwaardigheid en de vlieggereedheid van de vliegtuigen.

De brevetten van het militaire luchtverend personeel, dienstdoende op de tot de Europese Defensiestrijdkrachten behorende vliegtuigen, zullen worden afgegeven of eventueel bevestigd door de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap.

De voorschriften betreffende de luchtvaart welke van kracht zijn in de Staat van verblijf, zijn van toepassing voor de Europese Defensiestrijdkrachten, behoudens de afwijkingen welke op advies van het Commissariaat en rekening houdend met de internationale

overeenkomsten, in iedere nationale wetgeving zullen worden voorzien om te voldoen aan de militaire behoeften.

Artikel 9

De autoriteiten van de Europese Defensiestrijdkrachten zullen een voorschrift vaststellen voor het dragen van de uniform, hetwelk ter kennis zal worden gebracht van de bevoegde autoriteiten van de deelnemende Staten. De geregelde militaire eenheden en hun onderdelen dragen uniform bij het overschrijden der grenzen.

Artikel 10

De autoriteiten van de Europese Defensiestrijdkrachten zullen een voorschrift vaststellen voor het dragen en in bezit hebben van wapenen door de leden van die strijdkrachten, hetwelk ter kennis zal worden gebracht van de bevoegde autoriteiten van de deelnemende Staten.

Artikel 11

De bevoegde autoriteiten van de Europese Defensiestrijdkrachten zullen verzoeken welke de autoriteiten van de Staat van verblijf tot hen richten inzake de toepassing van de bepalingen van de artikelen 9 en 10, in welwillende overweging nemen.

TITEL II

OPENBARE DIENSTEN EN MILITAIRE INSTALLATIES

Artikel 12

De Europese Defensiestrijdkrachten kunnen op het gebied van de deelnemende Staten gebruik maken van het dienstbetoon van de openbare diensten, in het bijzonder voor wat betreft:

- a. post en verreberichtgeving;
- b. middelen van vervoer te land, te water en in de lucht;
- c. levering van electriciteit, gas en water;
- d. gezondheidsdiensten.

Het dienstbetoon van openbare diensten onder *b* bedoeld, omvat dienstbetoon in de vorm van gebruik van de openbare diensten, alsmede eventueel in de vorm van gebruik van hun installaties.

De bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap zullen aan de bevoegde autoriteiten van de Staat van verblijf hun behoeften in dit opzicht mededelen.

Artikel 13

Het dienstbetoon van openbare diensten wordt verleend in de omstandigheden, vastgesteld bij bijzondere overeenkomsten tussen de Gemeenschap en de door de Staat van verblijf aangewezen autoriteiten of instanties.

Het dienstbetoon van openbare diensten, dat aan de Europese Defensiestrijdkrachten wordt verleend, wordt door de Gemeenschap

betaald volgens de voorschriften en tarieven welke van kracht zijn in de Staat van verblijf. Bij gebreke van een voorschrift of tarief dat betrekking heeft op de geleverde diensten, worden deze betaald volgens een bijzondere overeenkomst tussen de bevoegde autoriteiten van de Staat van verblijf en de Gemeenschap. Bijzondere overeenkomsten tussen de bevoegde autoriteiten van de Staat van verblijf en de Gemeenschap kunnen eventueel voorwaarden en tarieven vaststellen, welke verschillen van die welke voortvloeien uit de regelingen, die in de Staat van verblijf van kracht zijn.

Artikel 14

Bij uitzondering kunnen bepaalde installaties van openbare diensten ter uitsluitende beschikking van de Europese Defensiestrijdkrachten worden gesteld bij een bijzondere overeenkomst tussen de bevoegde autoriteiten van de Staat van verblijf en de Gemeenschap.

Artikel 15

De samenwerking tussen de diensten, welke zorg dragen voor de veiligheid van het luchtverkeer en de meteorologische dienst van de Staat van verblijf enerzijds en de daarmee overeenkomende diensten van de Gemeenschap anderzijds, zal het onderwerp vormen van bijzondere overeenkomsten tussen de bevoegde autoriteiten van de Staat van verblijf en de Gemeenschap.

Artikel 16

Voor het vervoer per spoor van de leden van de Europese Defensiestrijdkrachten verlenen de bevoegde autoriteiten van de Staat van verblijf, naar gelang zulks door de Gemeenschap wordt verzocht, vermindering dan wel vrijstelling van de bij tarief vastgestelde prijs volgens bij afzonderlijke overeenkomsten vast te stellen voorwaarden en tegen vergoeding door de Gemeenschap. Voor deze vergoeding zal volgens bij afzonderlijke overeenkomsten vast te stellen voorwaarden rekening worden gehouden met de vermeerdering van het vervoer, welke het gevolg is van de vermindering of de vrijstelling van de bij tarief vastgestelde prijs.

Onverminderd de tariefvoorwaarden welke de vervoerders vrijelijk kunnen verlenen, kan voor het vervoer langs de weg van de in het vorige lid bedoelde personen vermindering van de bij tarief vastgestelde prijs worden verleend op verzoek van de Gemeenschap en volgens technische en financiële voorwaarden, vast te stellen bij afzonderlijke overeenkomst met de bevoegde autoriteiten van de Staat van verblijf, voor zover deze laatsten zodanige voorwaarden rechtens van bepaalde vervoerders kunnen verkrijgen. De financiële overeenkomsten zullen vergoeding door de Gemeenschap bevatten volgens overeenkomstige maatstaven als in het voorgaande lid aangegeven, tenzij de bevoegde autoriteiten van de Staat van verblijf voor de Gemeenschap gunstiger voorwaarden aanvaarden.

Artikel 17

Wanneer inzake het dienstbetoon der openbare diensten de ter beschikking van de Europese Defensiestrijdkrachten gestelde middelen onvoldoende worden geoordeeld om in de behoeften van de strijdkrachten te voorzien, trachten de bevoegde autoriteiten van de Staat van verblijf en van de Gemeenschap de grondslagen te vinden voor een overeenkomst, geschikt om aan de genoemde behoeften te voldoen met inachtneming van het in de artikelen 3 en 102 van het Verdrag bepaalde. Deze overeenkomst moet betrekking hebben op de keuze van het middel, (bij voorkeur regeling van het gebruik van de openbare diensten of van het gebruik van hun installaties of wel wijziging, versterking of uitbreiding van de bestaande installaties, of wel, indien noodzakelijk, het tot stand brengen van speciale installaties) alsmede op de ligging en de technische bijzonderheden van de nieuwe installaties.

Artikel 18

1. Teneinde het tot stand komen van de overeenkomst, bedoeld in artikel 17 te vergemakkelijken, kunnen de bevoegde autoriteiten van de Staat van verblijf of die van de Gemeenschap het samenkomen van een gemengde commissie, samengesteld uit erkende deskundigen, uitlokken.

Indien er niet binnen redelijke tijd overeenstemming is, doet het Commissariaat een aanbeveling, waartegen de Staat van verblijf binnen een maand nadat die aanbeveling te zijner kennis is gebracht, in beroep kan komen bij de Raad; deze aanbeveling mag niettemin niet leiden tot een belemmering van de normale werking van de openbare diensten van de Staat van verblijf. De Staat van verblijf moet de aanbeveling van het Commissariaat opvolgen als de Raad met een meerderheid van twee derde beslissend deze aanbeveling bevestigt.

2. De bevoegdheid welke de deelnemende Staten toekomt krachtens artikel 56 van het Verdrag, wordt door de voorafgaande bepalingen niet aangetast.

Artikel 19

De wijziging, de versterking of de uitbreiding van de bestaande installaties, alsmede de oprichting van speciale installaties, wordt tot stand gebracht onder de hierna volgende voorwaarden.

De kosten welke verbonden zijn aan deze werkzaamheden komen in beginsel ten laste van de Gemeenschap. Deze kosten worden echter ingeval deze werkzaamheden eveneens moeten dienen ter voldoening aan de eigen behoeften van de Staat van verblijf, verdeeld tussen de Gemeenschap en de Staat van verblijf in een verhouding, vast te stellen bij bijzondere overeenkomst; deze overeenkomst kan bepalen, dat de Gemeenschap aan de Staat van verblijf voorschotten verleent.

De installaties, evenals de gronden waarop zij zijn opgericht, zijn het eigendom van de Staat van verblijf.

De werkzaamheden worden uitgevoerd door de Staat van verblijf.

Artikel 20

De Staat van verblijf zorgt voor het functioneren en het onderhoud van de bestaande installaties welke wijziging, versterking of uitbreiding hebben ondergaan, als ook van de speciale installaties, tot stand gebracht overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 17, 18 en 19.

De aan het functioneren en het onderhoud verbonden kosten komen ten laste van de Staat van verblijf, onverminderd de toepassing van artikel 14.

De diensten door middel van deze installaties aan de Europese Defensiestrijdkrachten geleverd, worden betaald onder de voorwaarden, vastgesteld bij artikel 13.

Artikel 21

1. De bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap maken aan de bevoegde autoriteiten van de Staat van verblijf hun behoeften kenbaar inzake installaties van militaire aard, bestemd voor uitsluitend gebruik van de Europese Defensiestrijdkrachten.

De bevoegde autoriteiten van de Staat van verblijf en van de Gemeenschap trachten een fundamentele overeenkomst te bereiken geschikt om aan genoemde behoeften te voldoen, met inachtneming van het bepaalde in de artikelen 3 en 102 van het Verdrag. Deze overeenkomst moet betrekking hebben op de keuze van de middelen (ter beschikking stellen van bestaande installaties of, indien nodig, het tot stand brengen van nieuwe installaties).

Voor nieuwe installaties moet de overeenkomst eveneens betrekking hebben op hun ligging en hun technische bijzonderheden; in dit opzicht kan zij bepaalde afwijkingen inhouden van de nationale wetgeving en voorschriften, gerechtvaardigd door de militaire noodzaak, met eerbiediging echter van de eisen van de algemene veiligheid.

Teneinde het tot stand komen van de hierboven bedoelde overeenkomst te vergemakkelijken, kunnen de bevoegde autoriteiten van de Staat van verblijf of die van de Gemeenschap het samenkomen van een gemengde commissie, samengesteld uit erkende deskundigen, uitlokken.

Indien niet binnen redelijke tijd een overeenkomst tot stand komt, neemt het Commissariaat een beslissing, waarvan de Staat van verblijf het recht van beroep heeft op de Raad, binnen een maand na kennisgeving daarvan. Niettemin mag deze beslissing de Staat van verblijf niet dwingen om af te wijken van zijn nationale wetgeving en voorschriften, noch van zijn internationale verplichtingen; zij moet de eisen van de algemene veiligheid eerbiedigen.

De Staat van verblijf moet zich neerleggen bij de beslissing van het Commissariaat, indien de Raad met een meerderheid van twee derde deze beslissing heeft bevestigd.

2. De bevoegdheid welke de deelnemende Staten toekomt krachtens artikel 56 van het Verdrag, wordt door de voorafgaande bepalingen niet aangetast.

Artikel 22

Installaties zoals die, bedoeld in artikel 21, welke eigendom zijn van de Staat van verblijf, worden gratis ter beschikking gesteld van de Gemeenschap, in de staat van onderhoud, waarin zij zich bevinden. Ten laste van de Gemeenschap komen de belastingen en de rechten waaraan deze installaties onderworpen zijn, voor zover zij er niet van is vrijgesteld ingevolge de geldende regelingen.

De Gemeenschap draagt zorg voor het onderhoud en als daar reden toe is het herstel in de oude toestand volgens het bepaalde in artikel 25.

Als de Gemeenschap veranderingen in deze installaties wil aanbrengen, moet zij machtiging verkrijgen van de Staat welke eigenaar is. De werkzaamheden worden uitgevoerd volgens het bepaalde in artikel 25.

Artikel 23

Als de Staat van verblijf installaties zoals die, bedoeld in artikel 21, welke niet zijn eigendom zijn, ter beschikking stelt van de Gemeenschap, worden hem de lasten welke dientengevolge op hem rusten, volledig vergoed door de Gemeenschap.

Artikel 24

Als het tot stand brengen van nieuwe installaties zoals die, bedoeld in artikel 21, het verkrijgen van onroerende goederen noodzakelijk maakt, worden deze goederen door de Gemeenschap op haar kosten verworven. Niettemin kan de Staat van verblijf besluiten zelf deze goederen op zijn kosten te verwerven; zij worden dan ter beschikking van de Gemeenschap gesteld volgens het bepaalde in artikel 22.

Op verzoek van de Gemeenschap past de Staat van verblijf voor de verwerving van die goederen de meest doelmatige wijze van behandeling toe, welke in zijn vermogen ligt.

Artikel 25

Voor het tot stand brengen van nieuwe installaties zoals die, bedoeld in artikel 21, worden de werkzaamheden uitgevoerd hetzij door de Gemeenschap, volgens het bepaalde in artikel 104 van het Verdrag, hetzij na een overeenkomst terzake door de Staat van verblijf. De kosten worden in beide gevallen gedragen door de Gemeenschap.

Voor het onderhoud van de installaties wordt op dezelfde wijze zorggedragen.

Artikel 26

Wanneer de Gemeenschap een installatie, door haar tot stand gebracht op een terrein dat aan haar of aan de Staat van verblijf toebehoort, niet meer nodig heeft, beslist zij over de toestand waarin

deze installatie zal worden achtergelaten, waarbij zij daarin nochtans slechts de door de militaire noodzaak voorgeschreven veranderingen aanbrengt.

Indien deze installatie is tot stand gebracht op een terrein, toebehorend aan de Staat van verblijf, wordt overgegaan tot de schatting van de waarde-vermeerdering of -vermindering en tot de daarmee overeenstemmende financiële regeling.

Indien de Gemeenschap eigenaar van het terrein is, kan de Staat van verblijf een recht van vóórkoop uitoefenen op het te vervreemden goed.

Artikel 27

1. Binnen het gebied van iedere Staat van verblijf zullen de burger-arbeidskrachten, bestemd voor de uitvoering van de taken van de Europese Defensie Gemeenschap voor zover mogelijk ter beschikking van de Gemeenschap worden gesteld door tussenkomst van de autoriteiten van die Staat, welke ten aanzien van arbeidsbemiddeling bevoegd zijn.

2. De Europese Defensie Gemeenschap heeft de hoedanigheid van werkgever van die burger-arbeidskrachten. Zij zal in het bijzonder collectieve arbeidsovereenkomsten kunnen sluiten. De voorwaarden van aanwerving van arbeidskrachten en de arbeidsvoorwaarden van burger-arbeidskrachten worden beheerst door de wetten van de Staat van verblijf.

De burger-arbeidskrachten in dienst van de Gemeenschap hebben in geen geval de hoedanigheid van lid van het militaire of burgerpersoneel.

Artikel 28

De overeenkomsten welke ter voldoening van de behoeften der strijdkrachten tussen de bevoegde autoriteiten van de Staat van verblijf en de Gemeenschap worden gesloten, zullen rekening moeten houden met de rechten welke toekomen aan, en de verplichtingen welke rusten op andere op het grondgebied van de genoemde Staat gelegerde strijdkrachten, op zodanige wijze, dat in de behoeften van de Europese Defensiestrijdkrachten wordt voorzien volgens voorwaarden welke geen afbreuk kunnen doen aan de belangen van de Gemeenschap.

TITEL III

HANDELSPOLITIEK EN FISCAAL REGIEM VAN DE GEMEENSCHAP

HOOFDSTUK I

Handels- en douaneregim

Belastingen op het verbruik en de transacties

Artikel 29

Goederen, door de Gemeenschap verkregen op het gebied van de deelnemende Staten, alsmede leveringen en andere diensten, voor

haar verricht door ondernemingen, gevestigd in het gebied van een deelnemende Staat, zijn onderworpen aan de rechten en belastingen, welke in de desbetreffende Staat toepasselijk zijn. Deze verrichtingen zullen noch in fiscaal opzicht, noch in commercieel opzicht, worden beschouwd als uitvoer of als invoer.

Artikel 30

Het vervoer van goederen, door de Gemeenschap op de voet van artikel 29 van deze Overeenkomst verkregen, van het gebied van een Staat naar het gebied van een andere deelnemende Staat, wordt door de Staat van herkomst niet als uitvoer en door de Staat van bestemming niet als invoer beschouwd. Dit vervoer geeft mitsdien geen aanleiding tot de heffing of de teruggaaf van rechten of belastingen in bedoelde Staten, ter zake van de invoer of de uitvoer. Dit vervoer kan niet worden onderworpen aan beperkingen voortvloeiende uit bepalingen, welke het handelsverkeer tussen de deelnemende Staten regelen.

Artikel 31

Goederen, door de Gemeenschap verkregen in een niet deelnemende Staat, zijn bij hun binnenkomst in het gebied van de Gemeenschap onderworpen aan de rechten en belastingen, welke toepasselijk zijn in het gebied van de deelnemende Staat, waarin de goederen voor definitieve invoer worden vrijgemaakt. Voor het daaropvolgende verkeer van de goederen in het gebied van de deelnemende Staten geldt artikel 30 hiervoor. In afwijking van de voorgaande alinea is het materieel van zuiver militaire aard, waarvan een lijst zal worden opgemaakt, en dat in een niet deelnemende Staat is verkregen, bij vrijmaking voor definitieve invoer vrijgesteld van de invoerrechten in eigenlijke zin, met uitzondering van indirecte belastingen of van compenserende belastingen, welke voor de indirecte heffingen in de plaats treden.

Artikel 32

De bepalingen van de voorgaande artikelen 29 en 31 kunnen op voorstel van het Commissariaat, nadat dit de Regeringen van de betrokken Staten heeft geraadpleegd, door de Raad bij eenstemmigheid worden herzien, teneinde te komen tot gelijkheid en verlichting van de fiscale lasten welke op de aankopen van de Gemeenschap drukken.

Artikel 33

Goederen, welke uit hoofde van buitenlandse hulp gratis aan de Gemeenschap worden verstrekt, zijn noch bij binnenkomst noch bij het daarop volgende verkeer in het gebied van de deelnemende Staten onderworpen aan enig recht of aan enige belasting. Het Commissariaat is gemachtigd in de overeenkomsten betreffende de buitenlandse hulp, welke zijn bedoeld in artikel 99 van het Verdrag tot oprichting van de Gemeenschap, bepalingen op te nemen, bevattende vrijstellingen

van belasting voor aankopen, welke in het gebied van de deelnemende Staten voor defensiedoeleinden worden verricht en welke uit die buitenlandse hulp worden gefinancierd; bepalingen, welke overeenkomen met die, welke voorkomen of zullen voorkomen in de bilaterale overeenkomsten, gesloten tussen de deelnemende Staten en de Staat die de buitenlandse hulp verstrekt.

Op verzoek van een deelnemende Staat onderzoekt de Raad van de Gemeenschap de mogelijkheid van een geëigende compensatie in geval de toepassing van de voorgaande bepalingen ongelijke lasten voor de verschillende deelnemende Staten veroorzaakt.

Artikel 34

Indien de toepassing van de bepalingen van de artikelen 29 tot en met 31 hiervoor ten aanzien van zekere verbruiksgoederen, welke in de deelnemende Staten worden getroffen door bijzonder hoge rechten of belastingen, aanzienlijke moeilijkheden veroorzaakt in de economie of de financiën van een deelnemende Staat, neemt de Raad, op een met redenen omkleed verzoek van die Staat, de nodige maatregelen teneinde daarin te voorzien. Bij gebreke van andere geschikte maatregelen kan van het hiervoor omschreven fiscale regiem worden afgeweken.

Artikel 35

De vorenstaande bepalingen houden niet in een afschaffing van de controle aan de grenzen; de deelnemende Staten dienen er evenwel naar te streven de vereiste formaliteiten zoveel mogelijk te vereenvoudigen.

Artikel 36

Goederen, welke op de voet van de bepalingen van de artikelen 29 tot en met 31 hiervoor in het gebied van een deelnemende Staat zijn ingevoerd, kunnen slechts met machtiging van de betrokken Staat en onder de tussen de Gemeenschap en die Staat overeengekomen voorwaarden, door de Gemeenschap, al dan niet tegen betaling, worden vervreemd.

Artikel 37

Op verzoek van een deelnemende Staat kan het in de voorgaande artikelen neergelegde regiem bij een beslissing van de Raad, bij eenstemmigheid bepaald, worden herzien, ofwel worden aangevuld met een systeem van verrekening van belastingopbrengsten, al naar gelang van de ontwikkeling, welke het bestaan van de Gemeenschap in de economische en financiële betrekkingen tussen de deelnemende Staten zal medebrengen. Een zodanige herziening zal in ieder geval moeten worden bestudeerd, wanneer de methode van verdeling, bedoeld in artikel 94 van het Verdrag tot oprichting van de Gemeenschap, in werking wordt gesteld.

Artikel 38

Behoudens de bijzondere regeling, welke zal worden getroffen met betrekking tot verplaatsingen in dienstverband, zijn de leden van het personeel van de Gemeenschap, individueel beschouwd, onderworpen aan de belastingen op het verbruik en de transacties, welke in de Staat van verblijf toepasselijk zijn, alsmede aan de rechten en heffingen, welke ter zake van de invoer of de uitvoer worden geheven.

HOOFDSTUK II

Andere belastingen

Artikel 39

De Gemeenschap is vrijgesteld van alle belastingen op het inkomen en op het vermogen, met uitzondering van

a. de belastingen op de bezittingen van de Gemeenschap, welke niet rechtstreeks dienen voor de uitoefening van haar normale werkzaamheid;

b. de belastingen op de voordelen of inkomsten, voortvloeiende uit de bezittingen bedoeld in letter *a* hiervoor, alsmede, in voorkomende gevallen, op de voordelen op het gebied van nijverheid, handel of landbouw;

c. de belastingen geheven als vergoeding voor openbare diensten.

Artikel 40

Behoudens de vrijstellingen voortvloeiende uit overeenkomsten tussen de Gemeenschap en de deelnemende Staten, geniet de Gemeenschap in beginsel geen vrijstelling van andere belastingen.

Artikel 41

1. Het feit dat natuurlijke personen, welke door de Gemeenschap worden beloond, hun officiële werkzaamheden uitoefenen in een andere deelnemende Staat dan die van de fiscale woonplaats welke zij op het ogenblik van hun indiensttreding bij de Gemeenschap bezitten, heeft voor de belanghebbenden ten opzichte van de Staat van verblijf en ten opzichte van de Staat van de fiscale woonplaats, zowel met betrekking tot de belastingen op het inkomen en op het vermogen als met betrekking tot de successiebelastingen, geen wijziging van die woonplaats ten gevolge. Deze bepaling is eveneens van toepassing op de echtgenote en op de minderjarige kinderen.

In de Staat van verblijf zijn de desbetreffende natuurlijke personen slechts vrijgesteld van belastingen op inkomsten betrekking hebbende op de beloningen en voordelen ontvangen van de Gemeenschap.

Op voorstel van het Commissariaat kan de Raad bij eenstemmigheid een beperkt aantal categorieën van functionarissen van hoge rang van de organen van de Gemeenschap aanwijzen, die in hun Staat van her-

komst zullen zijn vrijgesteld van elke belasting op de salarissen en emolumenten, welke door de Gemeenschap worden betaald; deze vrijstellingen kunnen een belastingheffing van die functionarissen ten gunste van de Gemeenschap ten gevolge hebben, op de wijze door de Raad onder dezelfde voorwaarden vastgesteld.

2. Voor de toepassing van de successiebelastingen worden roerende goederen, welke toebehoren aan personen bedoeld in het eerste lid van dit artikel en welke gelegen zijn op het gebied van de Staat van verblijf, geacht aanwezig te zijn in de Staat van de fiscale woonplaats.

Artikel 42

Op verzoek van een deelnemende Staat en op de wijze als door die Staat is vastgesteld, dient de Gemeenschap ten gunste van die Staat, op het tijdstip, waarop zij door haar te verrichten uitbetalingen doet, de belastingen in te houden, welke zijn verschuldigd ter zake van de beloningen en voordelen, door de Gemeenschap toegekend aan natuurlijke personen die door haar worden beloond.

HOOFDSTUK III

Gemeenschappelijke bepalingen

Artikel 43

Het belastingregiem van militaire cantines of verkoopinrichtingen zal het onderwerp uitmaken van bijzondere overeenkomsten tussen de Gemeenschap en de Staat van verblijf.

Artikel 44

De Gemeenschap zal aan de deelnemende Staten op daartoe gedaan verzoek alle nodige bijstand op het stuk van belastingen en douane verstrekken.

Artikel 45

De bijzonderheden nopens de toepassing van de algemene beginselen van deze Overeenkomst zullen worden vastgelegd in een bijzonder reglement waarin de bepalingen van deze Overeenkomst worden overgenomen, aangevuld en gepreciseerd, welk reglement wordt vastgesteld door het Commissariaat en door de Raad bij eenstemmigheid wordt goedgekeurd, dan wel, zo nodig, door middel van overeenkomsten tussen de Gemeenschap en de deelnemende Staten.

TITEL IV

SLOTBEPALINGEN

Artikel 46

De bepalingen vervat in Titel IV van het Protocol betreffende de rechtspraak, dat behoort bij het Verdrag tot oprichting van de Euro-

pese Defensie Gemeenschap, zijn op deze Overeenkomst van toepassing.

Artikel 47

De bepalingen van het Verdrag, die de werking van de instellingen der Gemeenschap omschrijven, zijn op deze Overeenkomst van toepassing voorzover daarin hun tussenkost is voorzien.

In het bijzonder is in het kader van deze Overeenkomst beroep op het Hof mogelijk in de gevallen en onder de voorwaarden waarin en waarop dit beroep kan worden ingesteld volgens de bepalingen van genoemd Verdrag.

Artikel 48

Elke Staat die onder de bij artikel 129 van genoemd Verdrag gestelde voorwaarden tot het Verdrag toetreedt, treedt tot deze onderhavige Overeenkomst toe.

Artikel 49

Deze Overeenkomst zal worden bekrachtigd. De akten van bekrachtiging zullen bij de Regering der Franse Republiek worden nedergelegd, die van deze nederlegging aan de Regeringen der andere partij zijnde Staten kennis zal geven.

Artikel 50

Deze overeenkomst zal tezelfder tijd in werking treden als het Verdrag tot oprichting van de Europese Defensie Gemeenschap. Zij zal dezelfde duur hebben als dat Verdrag.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden deze Overeenkomst van hun handtekening en hun zegel hebben voorzien.

Gedaan te Parijs, de zeven en twintigste Mei negentienhonderd twee en vijftig.

(w.g.) ADENAUER

(w.g.) PAUL VAN ZEELAND

(w.g.) SCHUMAN

(w.g.) DE GASPERI

(w.g.) BECH

(w.g.) STIKKER

D. GOEDKEURING

E. BEKRACHTIGING

G. INWERKINGTREDING

Zie *Tractatenblad* 1952 No. 129.

J. GEGEVENS

Zie *Tractatenblad* 1952 No. 129.

Van het Verdrag tot oprichting van de Europese Defensie Gemeenschap, met twee Protocollen van ondertekening, een gemeenschappelijke Verklaring van de Ministers van Buitenlandse Zaken over de duur van het Noord-Atlantisch Verdrag, en nota's tussen de Nederlandse en de Duitse Regering gewisseld, zijn de vertalingen geplaatst in *Tractatenblad* 1952 No. 150;

Van het Militair Protocol, dat van het Verdrag deel uitmaakt, is de vertaling geplaatst in *Tractatenblad* 1952 No. 151;

Van het Protocol betreffende de rechtspraak, dat van het Verdrag deel uitmaakt, is de vertaling geplaatst in *Tractatenblad* 1952 No. 152;

Van het Protocol betreffende het militair strafrecht, dat van het Verdrag deel uitmaakt, is de vertaling geplaatst in *Tractatenblad* 1952 No. 153;

Van het Financieel Protocol, dat van het Verdrag deel uitmaakt, is de vertaling geplaatst in *Tractatenblad* 1952 No. 154;

Van het Protocol inzake de bezoldigingsvoorwaarden voor het militaire en het burgerpersoneel van de Gemeenschap en hun rechten op pensioen, dat van het Verdrag deel uitmaakt, is de vertaling geplaatst in *Tractatenblad* 1952 No. 155;

Van het Protocol betreffende het Groothertogdom Luxemburg, dat van het Verdrag deel uitmaakt, is de vertaling geplaatst in *Tractatenblad* 1952 No. 156;

Van het Protocol inzake de betrekkingen tussen de Europese Defensie Gemeenschap en de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie, dat van het Verdrag deel uitmaakt, is de vertaling geplaatst in *Tractatenblad* 1952 No. 157;

Van het Protocol betreffende de bijstandsverplichtingen van de aan de Europese Defensie Gemeenschap deelnemende Staten ten opzichte van de Staten die partij zijn bij het Noord-Atlantisch Verdrag, welk Protocol van het Verdrag deel uitmaakt, is de vertaling geplaatst in *Tractatenblad* 1952 No. 158;

Van het Accoord, voorzien in artikel 107 (4b) van het Verdrag, is de vertaling geplaatst in *Tractatenblad* 1952 No. 159;

Van het Accoord, voorzien in artikel 107 (4b) van het Verdrag, geplaatst in *Tractatenblad* 1952 No. 161;

Van het Verdrag tussen het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland en de aan de Europese Defensie Gemeenschap deelnemende Staten is de vertaling geplaatst in *Tractatenblad* 1952 No. 162;

Van het Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag, nopens de bijstandsverplichtingen van de Staten die partij zijn bij het Noord-

Atlantisch Verdrag, ten opzichte van de aan de Europese Defensie Gemeenschap deelnemende Staten is de vertaling geplaatst in *Tractatenblad* 1952 No. 163;

Uitgegeven de *negen en twintigste* November 1952.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. W. BEYEN.